

32. Y esta vida mundanal no es sino juego y diversión (temporales). Mas la morada de la otra vida (en el paraíso) es mucho mejor para los piadosos; ¿acaso no reflexionáis?

وَمَا الْحَيَوةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَنْقُوتُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٣٢﴾

33. Sabemos que lo que dicen (quienes rechazan la verdad de entre tu gente) te entristece (¡oh, Muhammad!). Sin embargo, no es a ti a quien niegan (tachándote de mentiroso), sino que más bien lo que niegan los injustos son las aleyas de Al-lah.

قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُ لَيَحْزُنُكَ الَّذِي يَقُولُونَ فَإِنَّهُمْ لَا يُكَذِّبُونَكَ وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٣٣﴾

34. Los mensajeros que te precedieron también fueron desmentidos, pero soportaron con paciencia que los negaran y acosaran hasta que les llegó Nuestro auxilio. Nadie puede alterar la palabra (promesa) de Al-lah. Y, ciertamente, has recibido noticias sobre los mensajeros (que enviamos con anterioridad y tienes un buen ejemplo en ellos y un consuelo).

وَلَقَدْ كَذَّبَ رُسُلٌ مِن قَبْلِكَ فَصَبَرُوا عَلَىٰ مَا كُذِّبُوا وَأَوَدُوا حَتَّىٰ أَنهَم نَصْرُنَا وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ وَلَقَدْ جَاءَكَ مِن نَّبَائِ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٤﴾

35. Y si te resulta difícil aceptar su rechazo (¡oh, Muhammad!), si puedes encontrar un túnel bajo tierra o una escalera para llegar al cielo y traerles una prueba (hazlo)<sup>188</sup>. Si Al-lah hubiese querido, los habría guiado a todos; no seas, pues, de los ignorantes.

وَإِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنِ اسْتَطَعْتَ أَن تَبْغِي نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ سُلَّمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُم بِآيَةٍ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهَدْيِ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٥﴾

36. Solo responden a tu llamada (a la fe) quienes (realmente) escuchan. (Y quienes rechazan la verdad son como los muertos, que son incapaces de escuchar). Y Al-lah los resucitará, y

﴿٣٦﴾ إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ وَالْمَوْتَىٰ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٣٦﴾

<sup>188</sup> Al-lah sabe que no creerán nunca, por definitiva que fuera la prueba que el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— pudiese encontrar; y como lo que Al-lah le propone es imposible, Al-lah llama al profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— a la paciencia y le recuerda que no está en su mano hacer que los hombres acepten la verdad.

después retornarán a Él (para ser juzgados).

37. Y dicen (los idólatras obstinados en rechazar la verdad): «¿Por qué no ha descendido (sobre Muhammad) un milagro de su Señor?». Diles (¡oh, Muhammad!): «Ciertamente, Al-lah tiene poder para hacer descender un milagro», pero la mayoría de ellos no lo saben.

38. Y no hay animal sobre la tierra ni ave que vuele con sus alas que no forme comunidades como vosotros. No hemos descuidado nada en Nuestro registro<sup>189</sup>. Después (todas las criaturas) serán reunidas ante su Señor (y se hará justicia entre ellas)<sup>190</sup>.

39. Y quienes desmienten Nuestras pruebas (o Nuestra revelación) están sordos y mudos (vagando) en las tinieblas (porque no oyen, no dicen ni ven la verdad y no pueden escoger el buen camino). Al-lah extravía a quien quiere (por rechazar la verdad) y guía a quien quiere hacia el camino recto.

40. Diles (¡oh, Muhammad!): «Decidme, ¿suplicaríais a otro que no fuera Al-lah si os llegara Su castigo o la hora de la resurrección, si es que sois veraces?».

41. ¡No!, le suplicaríais a Él; y, si Él quisiera, apartaría de vosotros el mal por el cual le rogáis y olvidaríais lo que adoráis fuera de Él.

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَن يُنْزِلَ آيَةً وَلَٰكِن أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾

وَمَا مِن دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَيْرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَمٌ أَمْثَلُكُمْ مَا فَرَطْنَا فِي الْكِتَابِ مِن شَيْءٍ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ كَذَبُوا بآيَاتِنَا ضَعُفٌ وَبُكْمٌ فِي الظُّلُمَاتِ مَن يَشَأِ اللَّهُ يُضِلَّهُ وَمَن يَشَأِ يُجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٣٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن آتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ أَوْ أَتَاكُمْ أَلْسَاعُهُ أَغِيرَ اللَّهِ تَدْعُونَ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٠﴾

بَلْ إِلَٰهُهُمُ اللَّهُ فَكَيْفَ يُدْعُونَ مَا تَدْعُونَ إِلَٰهَهُ إِن شَاءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ﴿٤١﴾

<sup>189</sup> Este registro se refiere a un libro, también conocido como la Tabla Protegida, que está junto a Al-lah donde están registradas todas las cosas pasadas, presentes y futuras.

<sup>190</sup> Los animales también resucitarán y comparecerán ante Al-lah, y se hará justicia entre ellos. Después volverán a convertirse en polvo por orden de Al-lah.

42. Y, ciertamente, enviamos mensajeros a comunidades anteriores a ti (¡oh, Muhammad!), e hicimos que sus gentes sufriesen hambre y enfermedades (tras desmentir a sus profetas) para que se volvieran a Al-lah con humildad.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ  
فَأَخَذْنَاهُم بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَاءِ لَعَلَّهُمْ  
يَضُرُّعُونَ ﴿٤٢﴾

43. Pero cuando les llegó Nuestro castigo, no se volvieron a Nos con humildad, sino que sus corazones se endurecieron y el Demonio les hizo ver lo que hacían como bueno.

فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلَكِن  
قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا  
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

44. Y cuando olvidaron lo que se les había recordado, abrimos para ellos las puertas de todas las bendiciones; y cuando se alegraron por lo que habían recibido, los sorprendimos con Nuestro castigo y se sumieron en la desesperación.

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ  
أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ حَتَّىٰ إِذَا فَرِحُوا بِمَا  
أُوتُوا أَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً فَإِذَا هُمْ مُبْلِسُونَ ﴿٤٤﴾

45. Y así es como fue exterminado completamente el pueblo injusto. ¡Y alabado sea Al-lah, Señor de toda la creación!

فَقُطِعَ دَائِرُ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ  
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٥﴾

46. Di (a tu gente, ¡oh, Muhammad!): «Decidme; si Al-lah os arrebatase el oído y la vista y os sellara los corazones, ¿qué divinidad fuera de Al-lah podría devolvéroslos?». Observa cómo les explicamos las pruebas (de la unicidad de Al-lah) y cómo ellos, no obstante, se apartan (y las rechazan).

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَبَصَرَكُمْ  
وَحَنَمَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ مِّنْ إِلَهِ غَيْرِ اللَّهِ يَأْتِيَكُمْ  
بِهِ أَنْظَرُ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ ثُمَّ هُمْ  
يَصْدِفُونَ ﴿٤٦﴾

47. Diles: «¿Qué opinaríais si el castigo de Al-lah os cogiera de improviso o lo vierais venir? ¿Acaso serían destruidos otros que no fueran los injustos?».

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ بَغْتَةً  
أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمَ  
الظَّالِمُونَ ﴿٤٧﴾

48. Y no enviamos ningún mensajero a no ser que sea como portador de buenas nuevas (a quienes creen) y como amonestador (a quienes rechazan la verdad). Quienes crean (en los mensajeros) y obren rectamente tendrán nada que temer (en la otra vida) ni se sentirán jamás afligidos;

49. pero, quienes nieguen Nuestras revelaciones (y pruebas) serán castigados por haber rechazado la verdad y haberse rebelado (desobedeciéndonos).

50. Diles (¡oh, Muhammad!): «Yo no os digo que están en mi poder las provisiones con las que Al-lah os sustenta ni que tengo conocimiento del *gaib* (que solo Al-lah conoce) ni que soy un ángel. Tan solo sigo lo que me ha sido revelado». Diles: «¿Acaso puede compararse el ciego (aquel que no quiere ver la verdad y la rechaza) con el vidente (el creyente)? ¿Es que no reflexionáis?».

51. Y advierte mediante el Corán a quienes temen ser reunidos ante su Señor (para ser juzgados). (Ese día) no tendrán fuera de Él quien los proteja ni quien interceda por ellos; puede que así sean piadosos.

52. Y no echéis<sup>191</sup> (de tus asambleas a los débiles y pobres de entre los creyentes) que imploran y adoran a su Señor por la mañana y por la noche

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ  
وَمُنْذِرِينَ فَمَنْ آمَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ  
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٤٨﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا يَكْسِبُ كُلُّهُمْ  
الْعَذَابَ ﴿٤٩﴾

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا  
أَعْلَمُ الْغَيْبِ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ إِن  
أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي  
الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

وَأَنْذِرْ بِهِ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْ يُجْعَلُوا  
رِجْهَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ مِنْ دُونِهِ وَلِيٌّ وَلَا  
شَفِيعٌ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥١﴾

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ  
وَالْعَصِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ مَا عَلَيْكَ مِنْ  
حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ

191 Los idólatras de La Meca solían denigrar a los pobres de entre los creyentes y le pedían al Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— que los echara de sus asambleas para que ellos pudiesen asistir. Como el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— deseaba que los poderosos idólatras se convirtiesen al islam, podía verse tentado a cumplir sus deseos; por ese motivo, Al-lah le advierte en esta aleya que sería injusto si lo hiciera.

buscando Su beneplácito. No te corresponde pedirles cuentas de lo que hacen, ni a ellos les corresponde pedirte cuentas de lo que tú haces. Y si los echaras, serías, entonces, de los injustos.

53. Y de esta manera hemos puesto a prueba a unos hombres por medio de otros, para que (los ricos que rechazan la verdad) digan: «¿Son esos (los débiles y pobres) a quienes Al-lah ha agraciado de entre nosotros (haciendo que sean los primeros en abrazar el islam)?». ¿Acaso Al-lah no sabe mejor quiénes son los agradecidos (para guiarlos)?

54. Y si vienen a ti quienes creen en Nuestras aleyas (y en Nuestras pruebas), diles: «La paz esté con vosotros. Vuestro Señor se ha prescrito a Sí mismo la misericordia. Ciertamente, quien de vosotros obre mal por ignorancia y después se arrepienta y actúe con rectitud, (que sepa que) Al-lah es Indulgente y Misericordioso».

55. Y así es como explicamos con detalle las pruebas (de la verdad y Nuestras aleyas), para que se manifieste el camino de los transgresores (que se oponen a la verdad).

56. Diles (¡oh, Muhammad!): «Se me ha prohibido adorar lo que vosotros invocáis en vez de Al-lah». Diles: «No sigo vuestras pasiones, de lo contrario me extraviaría (del buen camino) y no estaría entre los guiados».

عَلَيْهِمْ مِّنْ شَيْءٍ فَطَرَدَهُمْ فَكَوْنٌ مِّنَ  
الظَّالِمِينَ ﴿٥٣﴾

وَكَذَلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوا  
أَهَؤُلَاءِ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِن بَيْنِنَا أَلَيْسَ  
اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ ﴿٥٤﴾

وَإِذَا جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ  
سَلَامٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَى نَفْسِهِ  
الرَّحْمَةَ أَنَّهُ مَن عَمِلَ مِنكُمْ سُوءًا  
بِجَهْلَةٍ ثُمَّ تَابَ مِن بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّهُ  
عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥٥﴾

وَكَذَلِكَ نَقُصِّلُ الْأَيَّاتِ وَلِتَسْتَبِينَ  
سَبِيلَ الْمُجْرِمِينَ ﴿٥٦﴾

قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ  
مِن دُونِ اللَّهِ قُلْ لَا أَنْتُمْ أَهْوَاءُكُمْ قَدْ  
ضَلَلْتُمْ إِذَا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿٥٧﴾

57. Diles: «Yo me baso en una clara prueba de mi Señor, pero vosotros la negáis. No está en mi poder lo que vosotros pedís con tanto apremio (el castigo). Al-lah es Quién os juzgará. Él dice la verdad y es el mejor juez».

قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَكَذَّبْتُم بِهِ ۚ مَا عِندِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ ۚ إِنِ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ يَبْصُرُ الْحَقَّ وَهُوَ خَبِيرٌ ۚ

الْفَصِيلِ ٥٧

58. Diles: «Si estuviera en mi poder lo que vosotros pedís con tanto apremio, todo habría quedado decidido entre nosotros (pues ya lo habríais recibido). Pero Al-lah es Quien mejor conoce a los injustos».

قُلْ لَوْ أَنِّي عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ ۚ لَفُضِّىَ الْأَمْرُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِالظَّالِمِينَ

٥٨

59. Y Él tiene las llaves del conocimiento absoluto que solo Él posee; y conoce todo lo que existe en la tierra y en el mar. No cae una hoja (de un árbol) sin que Él lo sepa; y no hay semilla en la oscuridad de la tierra ni nada húmedo o seco que no conste en un claro registro<sup>192</sup>.

وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ ۚ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَا تَسْقُطُ مِن رَّفَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٌ فِي ظُلُمَةٍ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ

٥٩

60. Él es Quien toma vuestras almas por la noche (cuando dormís) y sabe lo que habéis hecho durante el día. Después os las devuelve para que completéis el plazo (de vida) que ha decretado para vosotros. Luego retornaréis a Él (el Día de la Resurrección) y os informará sobre lo que hicisteis (durante la vida mundanal).

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُم بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُم بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَىٰ أَجَلٌ مُّسَمًّى ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

٦٠

61. Y Él es el Dominador Supremo sobre Sus siervos. Y envía sobre vosotros ángeles que registran todas vuestras acciones, hasta que a uno de vosotros le llega el momento de la muerte y, entonces, el ángel encargado de esta junto con sus asistentes toman vuestra alma sin descuidar su deber.

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ ۚ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدُكُمُ الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفْرِطُونَ

٦١

192 Ver la nota de la aleya 38 de esta misma sura.

62. Después toda la creación retornará a Al-lah, su verdadero Señor (el Día de la Resurrección). Ciertamente, Suya es la decisión, y Él es el más rápido juzgando.

63. Diles: «¿Quién os libra de las tinieblas de la tierra y del mar cuando Le imploráis abiertamente y en secreto diciendo: “Si (Al-lah) nos salva de esta situación seremos agradecidos”?».

64. Diles: «Al-lah es Quien os libra de dicha situación y de toda adversidad; sin embargo, vosotros adoráis a otros fuera de Él».

65. Diles: «Él tiene poder de enviaros un castigo procedente del cielo o de la tierra, de confundiros en sectas y de hacer que sufráis vuestra propia violencia, luchando unos contra otros». Observa cómo explicamos las pruebas (de Nuestro poder) para que comprendan.

66. Pero tu pueblo (¡oh, Muhammad!) niega (el Corán) a pesar de que es la verdad. Diles: «No soy vuestro custodio (y no soy responsable de lo que hacéis)».

67. Todo lo que ha sido prometido ocurrirá, y pronto lo sabréis.

68. Y si ves a quienes se dedican a hablar mal y a burlarse de Nuestras aleyas (el Corán), aléjate de ellos hasta que cambien de conversación. Y si el Demonio hace que te olvides, no permanezcas en compañía de la gente injusta una vez te acuerdes.

ثُمَّ رُدُّوْا۟ اِلَى اللّٰهِ مَوْلٰهُمُ الْحَقُّ اَلَا لَهُ  
الْحٰكَمُ وَهُوَ اَسْرَعُ الْحٰسِبِیْنَ ﴿١٢﴾

قُلْ مَنْ يُنَجِّیْكُمْ مِّنْ ظُلُمٰتِ الْاٰلِیِّ وَالْاٰخِرِ  
تَدْعُوْهُ تَضَرُّعًا وَخُفْیَةً لِّیْنَ اُجْبَنَّا مِنْ هٰذِهِ  
لَتَكُوْنَنَّ مِنَ الشَّاكِرِیْنَ ﴿١٣﴾

قُلِ اللّٰهُ یُنَجِّیْكُمْ مِنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ اَنْتُمْ  
تُشْرِكُوْنَ ﴿١٤﴾

قُلْ هُوَ الْفٰدِرُ عَلٰی اَنْ یَّعٰثَ عَلَیْكُمْ عَذٰبًا  
مِّنْ فَوْقِکُمْ اَوْ مِنْ تَحْتِ اَرْجُلِکُمْ اَوْ یَلْبِسَکُمْ  
شِیْعًا وَیَذِیْبَ بَعْضُکُمْ بِاَسْبَغٍ اَنْظُرْ کَیْفَ  
نُصْرِفُ الْاٰیٰتِ لَعَلَّهُمْ یَفْقَهُوْنَ ﴿١٥﴾

وَلَا تُکَذِّبْ بِهٖ قَوْمَکَ وَهُوَ الْحَقُّ قُلْ لَسْتُ  
عَلَیْکُمْ بِوٰکِیْلٍ ﴿١٦﴾

لِّکُلِّ نَبِیٍّ مُّسْتَقَرٌّ وَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ﴿١٧﴾

وَاِذَا رَاٰیْتَ الَّذِیْنَ یَخُوْضُوْنَ فِیْءِ اٰیٰتِنَا  
فَاَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتّٰی یَخُوْضُوْا فِیْ حَدِیْثِ  
غَیْرِہٖ ؕ وَاِمَّا یَلْسِنُکَ الشَّیْطٰنُ فَلَا تَقْعُدْ  
بَعْدَ الذِّکْرِ مَعَ الْقَوْمِ الظَّٰلِمِیْنَ ﴿١٨﴾

69. Quienes temen a Al-lah no son responsables de lo que hace (dicha gente injusta); pero su deber es exhortarlos para que alcancen el temor de Al-lah (y dejen de burlarse).

70. Y deja a quienes toman su religión como juego o diversión y han sido seducidos por la vida mundanal. Y exhortalos por medio del Corán para que nadie se exponga a la destrucción por las acciones que ha cometido, (pues) no tendrá fuera de Al-lah ni protector ni intercesor; y aunque ofreciera todo lo que pudiera para librarse del castigo, no le sería aceptado. Esos son quienes se han entregado a su propia destrucción por lo que cometieron. Tendrán agua hirviendo por bebida y un doloroso castigo por lo que negaban.

71. Diles: «¿Invocaremos fuera de Al-lah aquello que no puede ni beneficiarnos ni perjudicarnos, retrocediendo sobre nuestros pasos después de que Al-lah nos ha guiado? (En tal caso seríamos) como aquel a quien los demonios han extraviado y confundido (y camina errante) por la tierra a pesar de tener compañeros que lo llaman al buen camino diciéndole: “¡Ven con nosotros!”». Di: «El camino de Al-lah es el verdadero camino; y se nos ha ordenado someter completamente (nuestra voluntad) al Señor de toda la creación.

72. «Y (se nos ha ordenado) cumplir el *salat* y temerle». Y ante Él seréis reunidos (el Día de la Resurrección).

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِمْ  
مِنْ شَيْءٍ وَلَكِنْ ذَكِّرُوا لَهُمْ  
يَتَّقُوا ﴿٦٩﴾

وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا  
وَغَرَّتْهُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَذَكِّرْ بِهِ أَنْ  
تُسْأَلَ نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِنْ  
دُونِ اللَّهِ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ وَإِنْ تَعَدَّلَ  
كُلُّ عَدْلٍ لَا يُؤْخَذَ مِنْهَا أَُولَئِكَ الَّذِينَ  
أُتْبِلُوا بِمَا كَسَبُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِنْ حَمِيمٍ  
وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

قُلْ أَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا  
يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَى أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَانَا اللَّهُ  
كَالَّذِي أَسْتَهْوَتْهُ الشَّيَاطِينُ فِي الْأَرْضِ  
حَيْرَانٌ لَهُ أَصْحَابٌ يَدْعُونَهُ إِلَى الْهُدَى  
أَتَيْنَاهُ قُلُوبًا هَدَى اللَّهُ هُوَ الْهُدَى  
وَأَمْرُنَا لِلْإِسْلَامِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾

وَأَنْ أَتَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتَقُوا وَهُوَ الَّذِي  
إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٢﴾



73. Y Él es Quien creó los cielos y la tierra con sabiduría; y el Día de la Resurrección dirá «sé», y será (y de esta manera se establecerá al instante dicho día). Su palabra siempre se cumple. Suyo será el dominio el día en que suene el cuerno (anunciando la resurrección). Conoce todo cuanto se escapa a los sentidos del hombre y lo que este presencia; y Él es el Sabio, Quien está informado de todas las cosas.

74. Y (recuerda a tu gente, ¡oh, Muhammad!) cuando Abraham dijo a su padre Azar: «¿Tomas ídolos como dioses? Ciertamente, te veo a ti a tu pueblo en un claro extravío».

75. Y así mostramos a Abraham los reinos de los cielos y de la tierra para que fuera de quienes creen con convicción.

76. Y cuando la noche lo cubrió con su oscuridad, vio una estrella y dijo: «Esto es mi Señor». Mas, cuando desapareció, dijo: «No amo lo que se desvanece».

77. Y cuando vio aparecer la luna, dijo: «Este es mi Señor». Mas, cuando se ocultó, dijo: «Si mi Señor no me guía, seré de los extraviados».

78. Y cuando vio salir el sol, dijo: «Esto es mi Señor, es más grande (que todo lo demás)». Mas, cuando se puso, dijo: «¡Pueblo mío!, no tengo nada que ver con lo que vosotros adoráis.

79. «Consagro mi adoración pura y sincera a Quien ha creado los cielos y la tierra; y no soy de los idólatras».

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَيَوْمَ يَقُولُ كُنْ<sup>٧٣</sup>  
فَيَكُونُ قَوْلُهُ الْحَقُّ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ  
يُنْفَخُ فِي الصُّورِ عَلَيْهِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ  
وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٧٣﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ عَازِرَ  
أَتَتَّخِذُ أَصْنَامًا ءَالِهَةً إِنِّي أَرَأَيْتَكَ  
وَقَوْمَكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٧٤﴾

وَكَذَلِكَ نُرَى إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ الْمُوقِنِينَ ﴿٧٥﴾

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَى كَوْكَبًا قَالَ هَذَا رَبِّي  
فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا أُحِبُّ الْآفِلِينَ ﴿٧٦﴾

فَلَمَّا رَأَى الْقَمَرَ بَازِعًا قَالَ هَذَا رَبِّي فَلَمَّا  
أَفَلَ قَالَ لَيْنَ لَمْ يَهْدِنِي رَبِّي لَأَكُونَنَّ  
مِنَ الْقَوْمِ الضَّالِّينَ ﴿٧٧﴾

فَلَمَّا رَأَى الشَّمْسَ بَازِعَةً قَالَ هَذَا رَبِّي  
هَذَا أَكْبَرُ فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يَنْقُومُ إِنِّي  
بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٧٨﴾

إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضَ خَبِيرًا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٧٩﴾

80. Pero su pueblo se puso a discutir con él. (Abraham) dijo: «¿Me discutas acerca de Al-lah cuando Él me ha guiado? No temo lo que adoráis fuera de Él (pues nada puede sucederme), a menos que mi Señor lo quiera. El conocimiento de mi Señor abarca todas las cosas. ¿Es que no reflexionáis?

81. «Y ¿cómo iba a temer lo que adoráis fuera de Él cuando vosotros no tenéis miedo de adorar a otros sin ninguna autoridad (o prueba) por parte de Al-lah? ¿Quiénes tienen más razón para sentirse seguros, vosotros o yo, si es que, en verdad, lo sabéis?».

82. Quienes crean y no mezclen la fe con la idolatría, esos son quienes estarán a salvo (del castigo) y estarán guiados.

83. Ese fue el argumento que le concedimos a Abraham frente a su pueblo. Elevamos el rango de quien queremos. Ciertamente, Al-lah es Sabio y tiene conocimiento de todas las cosas.

84. Y le concedimos a Isaac y a (este le concedimos a) Jacob, a ambos los guiamos; y guiamos con anterioridad a Noé. Y de entre su descendencia (guiamos) a David, a Salomón, a Job, a José, a Moisés y a Aarón. Así recompensamos a quienes hacen el bien.

85. Y (también guiamos) a Zacarías, a Juan, a Jesús y a Elías (Ilias)<sup>193</sup>; todos fueron rectos y virtuosos.

وَحَاجَّهُ قَوْمُهُ قَالَ أَتُحَدِّثُونِي فِي اللَّهِ وَقَدْ  
هَدَيْتَنِي وَلَا أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِ إِلَّا  
أَنْ يَشَاءَ رَبِّي شَيْئًا وَسِعَ رَبِّي كُلَّ  
شَيْءٍ عِلْمًا أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٨٠﴾

وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا  
تَخَافُونَ أَنْتُمْ أَشْرَكْتُمْ بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ  
بِهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا فَأَنْتُمْ الْفَرِيقَيْنِ  
أَحَقُّ بِالْأَمْنِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

الَّذِينَ ءَامَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ  
أُولَئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٨٢﴾  
وَبَلَّغْنَا حُجَّتَنَا إِبْرَاهِيمَ عَلَى  
قَوْمِهِ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَن نَّشَاءُ إِنَّ رَبَّكَ  
حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٨٣﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا  
هَدَيْنَا وَنُوحًا هَدَيْنَا مِنْ قَبْلُ وَمِنْ  
ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ  
يُوسُفَ وَمُوسَى وَهَارُونَ وَكَذَلِكَ نَجْزِي  
الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٤﴾

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَى وَعِيسَى وَإِلْيَاسَ كُلٌّ مِّنَ  
الصَّالِحِينَ ﴿٨٥﴾

<sup>193</sup> Recordamos aquí que, a pesar de que existe una equivalencia entre los nombres de algunos profetas que aparecen mencionados en el Corán con los que aparecen en la Biblia o en la tradición judeocristiana, las acciones de estos no siempre se corresponden en ambas religiones.

86. Y a Ismael, a Eliseo, a Jonás y a Lot; y a todos ellos los favorecimos por encima de los demás hombres de su tiempo (haciéndolos profetas).

وَإِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَهُنُوسَ وَلُوطًا  
وَكُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٨٦﴾

87. Y también escogimos (como profetas) y guiamos hacia el camino recto a algunos de sus antecesores, hijos y hermanos.

وَمِنْ آبَائِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَإِخْوَانِهِمْ وَاجْتَبَيْنَاهُمْ  
وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٨٧﴾

88. Ese es el camino de Al-lah, hacia el cual guía a quien quiere de entre Sus siervos. Y si adorasen a otros fuera de Él, las (buenas) acciones que hubiesen realizado serían invalidadas.

ذَٰلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ  
عِبَادِهِ وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحِطَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿٨٨﴾

89. Esos son aquellos a quienes les concedimos Escrituras y la sabiduría (comprensión de la religión), y a quienes hicimos profetas. Y si (los idólatras de La Meca) rechazan todo ello, lo confiaremos, con toda seguridad, a otras gentes que no lo rechazarán<sup>194</sup>.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَ  
وَالنَّبُوءَةَ فَإِنْ يَكْفُرْ بِهَا هَٰؤُلَاءِ فَقَدْ وَكَلْنَا بِهَا  
قَوْمًا لَّيْسُوا بِهَا بِكَافِرِينَ ﴿٨٩﴾

90. Al-lah guio a esos (profetas); sigue, pues, su ejemplo (¡oh, Muhammad!). Y di (a tu gente): «No os pido una remuneración (por transmitirlos el Corán); este no es sino una exhortación para los mundos (de los hombres y de los yinn<sup>195</sup>).

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فَبِهِدَاهُمْ  
أَفْتَدِيهِ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ  
هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٩٠﴾

91. Pero (algunos judíos)<sup>196</sup> no han

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِذْ قَالُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ

<sup>194</sup> Se refiere a quienes emigraron de La Meca a Medina y a los habitantes de esta.

<sup>195</sup> El profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— no es un profeta enviado exclusivamente a los seres humanos, ya que los yinn (ver la nota de la aleya 34 de la sura 2) también escuchaban su exhortación y se beneficiaban de ella.

<sup>196</sup> Esta aleya fue posiblemente revelada después de que un líder de los judíos le dijese al profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— que Al-lah no había revelado nada a ningún ser humano como excusa para no aceptarlo como profeta, por orgullo y porque estaba enfadado con él, a pesar de que tanto él o como el resto de los judíos no negaban, en el fondo, el hecho de que Al-lah pudiera revelar escrituras sagradas a quienes Él escogiese para ello. Otra interpretación es que la aleya va dirigida a los idólatras de La Meca y a quienes rechazaban la verdad en general; mas aludiría después indirectamente a los judíos al decir que dividieron la Torá en pergaminos y mostraron algunos, mientras que ocultaron otros. Esta =

valorado ni exaltado a Al-lah como merece, y dicen: «Al-lah no ha revelado nada a ningún ser humano». Diles (¡oh, Muhammad!): «¿Quién reveló, entonces, el Libro que trajo Moisés, el cual era una luz y una guía para los hombres? Lo dividisteis en pergaminos y mostrasteis algunos, mientras que ocultasteis muchos de ellos. Y se os enseñó lo que no sabíais ni vosotros ni vuestros padres». Diles: «Al-lah (es Quien lo reveló)». Luego déjalos que disfruten de sus vanas discusiones.

92. Y este (Corán) es un Libro bendito que (te) hemos revelado y que confirma lo que fue revelado con anterioridad para que adviertas con él (¡oh, Muhammad!) a los habitantes de La Meca y sus alrededores. Y quienes creen en la otra vida creen en él y son constantes en la práctica del *salat*.

93. ¿Y quién es más injusto que quien inventa una mentira contra Al-lah o dice: «He recibido una revelación» — y no ha recibido ninguna — y quien dice: «Haré descender una revelación como la de Al-lah»? ¿Si pudieras ver a los injustos cuando se encuentren en la agonía de la muerte y los ángeles extiendan las manos hacia ellos diciéndoles: «Entregad vuestras almas; hoy recibiréis un castigo humillante por haber mentido acerca de Al-lah y por haber sido

عَلَىٰ بَشَرٍ مِّن شَيْءٍ قُلْ مَن أَنزَلَ الْكِتَابَ الَّذِي جَاءَ بِهِ مُوسَىٰ نُورًا وَهُدًى لِّلنَّاسِ لِيَجْعَلَ لَهُمْ قَرَاطِيسَ يُبْدُونَهَا وَيُخْفُونَ كَثِيرًا وَعِلِّمْتُم مَّا لَمْ تَعْلَمُوا أَنْتُمْ وَلَا آبَاؤُكُمْ قُلِ اللَّهُ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِي خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٢﴾

وَهَذَا كِتَابٌ أَنزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَهُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩٣﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ وَمَنْ قَالَ سَأُنْزِلُ مِثْلَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الظَّالِمُونَ فِي غَمَرَاتِ الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُوا أَيْدِيهِمْ أَخْرِجُوا أَنفُسَكُمُ الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنْتُمْ عَنْ آيَاتِهِ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٩٤﴾

= interpretación es aceptada por los exégetas porque los verbos: «dividisteis», «mostrasteis» y «ocultasteis», pueden también leerse como: «dividieron», «mostraron» y «ocultaron»; y: «se os enseñó lo que no sabíais ni vosotros ni vuestros padres», puede leerse como: «se les enseñó lo que no sabían ni ellos ni sus padres».

arrogantes negándoos a seguir Sus aleyas (y Sus mensajeros)»; (verías algo terrible)!

94. (Y se les dirá con reproche el Día de la Resurrección:) «Y, en verdad, habéis retornado a Nos solos, del mismo modo en el que fuisteis creados la primera vez, y habéis dejado atrás todo lo que os concedimos (en la vida terrenal). Y no vemos que os acompañen (aquellos ídolos que iban a ser) vuestros intercesores y que, según decíais, compartían el derecho a ser adorados con Al-lah. Se ha cortado toda relación entre vosotros, y quienes afirmabais que intercederían por vosotros han desaparecido».

95. Al-lah es Quien hace que las semillas (de las plantas) y el hueso (del dátil y de otros frutos) se abran (y germinen en la tierra). Hace surgir lo vivo de lo muerto, y lo muerto de lo vivo. ¡Ese es Al-lah! ¿Cómo podéis alejaros de la verdad?

96. Él es Quien provoca la aurora y ha establecido la noche para el descanso, y el sol y la luna para poder medir el transcurso del tiempo. Tal es el decreto del Poderoso, el Omnisciente.

97. Y Él es Quien ha establecido para vosotros las estrellas para que os podáis guiar en la oscuridad de la tierra y del mar. Ciertamente, hemos explicado las pruebas de Nuestro poder para las gentes que saben (reconocer la verdad).

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرْدَىٰ كَمَا خَلَقْتَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ  
وَرَبَّكُمْ مَا حَوَّلْنَكُمْ وَرَاءَ ظُهُورِكُمْ وَمَا  
نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَاءَكُمُ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ  
فِيكُمْ شُرَكَّاءُ لَّقَدْ تَقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ  
عَنكُمْ مَا كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٩٤﴾

﴿٩٥﴾ إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَىٰ ۚ يُخْرِجُ  
الْحَىٰ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَىٰ  
ذَٰلِكُمُ اللَّهُ فَآلَىٰ تَوْفَكُونَ ﴿٩٥﴾

فَالِقُ الْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا  
وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ حُسْبَانًا ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ  
الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٩٦﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا بِهَا  
فِي ظُلُمَاتِ اللَّيْلِ وَالْبَحْرِ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ  
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٩٧﴾

98. Y Él es Quien os ha creado a partir de un solo ser (Adán), y (ha decretado para vosotros) un lugar de residencia<sup>197</sup> (en el útero) y un lugar de almacenamiento (en la columna vertebral<sup>198</sup>). Ciertamente, hemos explicado las pruebas (de Nuestro poder) para las gentes que reflexionan.

99. Y Él es Quien hace descender la lluvia del cielo para que con ella germine todo tipo de plantas y den lugar a brotes tiernos de los que hacemos surgir espigas de granos superpuestos. Y de los brotes de las palmeras hacemos que surjan racimos de dátiles suspendidos de fácil alcance, y hacemos surgir campos de viñedos, olivos y granados similares (en sus hojas), pero diferentes (en los frutos que producen). ¡Observad sus frutos cuando aparecen y maduran! Ciertamente, en ello hay pruebas (del poder de Al-lah) para las gentes que creen.

100. Y, no obstante, adoran a los *yinn*<sup>199</sup> equiparándolos con Al-lah, cuando Él es Quien los ha creado. Y atribuyen falsamente a Al-lah hijos e hijas, sin

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَكُم مِّن نَّفْسٍ وَاحِدَةٍ  
فَمُسْتَقَرٍّ وَمُحْسِنَةٍ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ  
يَفْقَهُونَ ﴿٩٨﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً  
فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا  
مِنْهُ خَضِرًا نُّخْرِجُ مِنْهُ حَبًا مُّتَرَكَبًا  
وَمِنَ النَّخْلِ مِن طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ  
وَجَنَّاتٍ مِّنْ أَعْنَابٍ وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَّانَ  
مُسْتَبِينَهَا وَغَيْرَ مُتَشَبِهٍ انظُرُوا إِلَى ثَمَرِهِ  
إِذَا أَثْمَرَ وَيَنْعِهِ إِنَّ فِي ذَٰلِكُمْ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ  
يُؤْمِنُونَ ﴿٩٩﴾

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَخَرَقُوا  
لَهُ بَيْنِينَ وَبَنَيْنَ عَلَيْهِ سُبْحَنَهُ  
وَتَعَالَى عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٠٠﴾

<sup>197</sup> También puede significar, según algunos comentaristas, un lugar de residencia en la tierra y un lugar de almacenamiento en la tumba.

<sup>198</sup> Los órganos sexuales masculinos (los testículos) y los femeninos (los ovarios) se desarrollan en el feto cerca de los riñones, concretamente entre la columna vertebral y las costillas once y doce. Posteriormente descienden hasta su posición final; pero incluso entonces y en la edad adulta, el suministro sanguíneo y nervioso de dichos órganos procede de la arteria aorta abdominal, situada entre la columna vertebral y las costillas, y el drenaje linfático también regresa a dicha zona. Posiblemente la zona de la columna vertebral es considerada como un almacén debido a que en las gónadas se encuentran las células sexuales que todavía no han dado lugar a un nuevo ser; y solo Al-lah conoce la verdad.

<sup>199</sup> Se considera que adoraban a los *yinn* por obedecerlos en lo que ellos les ordenaban. Entre las cosas que les ordenaban está adorar a los ídolos o cambiar la naturaleza creada por Al-lah (ver la aleya 119 de la sura 4).

tener ningún conocimiento sobre ello.  
¡Glorificado y exaltado sea! Él está  
muy por encima de lo que Le  
atribuyen.

101. Él es Quien ha creado de la nada los  
cielos y la tierra. ¿Cómo podría tener  
un hijo cuando no tiene compañera?  
Él ha creado todas las cosas y tiene  
conocimiento de todo.

102. ¡Así es Al-lah, vuestro Señor! Nadie  
ni nada excepto Él tiene derecho a ser  
adorado. Es el Creador de todas las  
cosas, ¡adoradlo, pues! Y todo está  
bajo Su cuidado.

103. Nadie puede verlo (en esta vida), pero  
Él puede verlo todo. Y Él es el Sutil,  
y Quien está informado de todas las  
cosas.

104. (Diles a esos idólatras, ¡oh,  
Muhammad!:) «Os han llegado  
pruebas claras de vuestro Señor (para  
que distingáis el buen camino del  
extravío). Quien las vea (y crea en  
ellas), lo hará en su propio beneficio;  
y quien no quiera verlas, se  
perjudicará a sí mismo. Y yo no soy  
responsable de vuestras acciones».

105. Y del mismo modo (que les hemos  
mostrado, en el Corán, las pruebas de  
la unicidad de Al-lah) les aclaramos en  
diversas maneras Nuestras aleyas,  
para que (quienes te desmienten)  
digan: «Lo (que recitas) lo has  
aprendido (de los judíos y cristianos)»,  
y para explicarlas con claridad a las  
gentes que saben (que es la verdad).

106. Sigue lo que tu Señor te ha revelado,  
¡oh, Muhammad!; nada ni nadie

بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنَّى يَكُونُ لَهُ وَلَدٌ  
وَلَمْ تَكُنْ لَهُ صَاحِبَةٌ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ  
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٠١﴾

ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَأَعْبُدُوهُ وَهُوَ عَلَى  
كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٠٢﴾

لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ  
الْأَبْصَرَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٠٣﴾

فَدَجَاءَكُمْ بِبَصَائِرٍ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ أَبْصَرَ  
فَلَِنَفْسِهِ وَمَنْ عَمِيَ فَعَلَيْهَا وَمَا أَنَا  
عَلَيْكُمْ بِحَفِيفٍ ﴿١٠٤﴾

وَكَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِيَقُولُوا  
دَرَسْتَ وَلِنَبَيِّنَنَّ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٥﴾

اتَّبِعْ مَا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا

excepto Él tiene derecho a ser adorado, y aléjate de los idólatras.

107. Si Al-lah hubiera querido, no habrían adorado a otros fuera de Él; y tú no eres su custodio ni tienes el control de sus asuntos.

108. Y no insultéis a las divinidades que quienes rechazan la verdad adoran fuera de Al-lah para que no insulten a Al-lah (en respuesta) por resentimiento e ignorancia. Y del mismo modo (que hemos hecho que las malas acciones de dichos idólatras les parezcan buenas a sus ojos, como castigo por su mala elección), embellecemos a cada comunidad (que rechaza la verdad) sus acciones (para que crean que obran bien y continúen extraviados). Después retornarán a su Señor, y Él les informará sobre lo que hacían.

109. Y (quienes rechazan la verdad) juran solemnemente por Al-lah que creerían si les llegara un milagro. Diles (¡oh, Muhammad!): «Los milagros están en el poder de Al-lah (solo Él puede enviarlos). Y sabed (¡oh, creyentes!)<sup>200</sup> que, aunque les llegase un milagro, no creerían».

110. Y apartaremos sus corazones y sus ojos (de la verdad haciendo que no puedan comprenderla ni verla) por no haber creído en ella la primera vez, y dejaremos que persistan en sus transgresiones, extraviados y desorientados.

هُوَ وَأَعْرَضَ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٦﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا وَمَا جَعَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٠٧﴾

وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ كَذَلِكَ زَيْنًا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلُهُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ مَرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٠٨﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ آيَةٌ لَيُؤْمِنَنَّ بِهَا قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا إِذَا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٩﴾

وَنُقَلِّبُ أَفْئِدَتَهُمْ وَأَبْصَارَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١٠﴾

<sup>200</sup> Otra interpretación es que la aleya está hablando a los idólatras. En dicho caso, el significado sería el siguiente: «¿Y qué os hace pensar a vosotros (idólatras) que, si os llegasen, creeríais?».



111. Y si hiciéramos que los ángeles descendieran sobre ellos, les hablaran los muertos (para informarles de la verdad) y reuniésemos todas las cosas (que solicitan) ante sus ojos, no creerían a menos que Al-lah quisiera; no obstante, la mayoría de ellos ignoran (la verdad).

وَلَوْ أَنَّا نَزَّلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ  
الْمَوْتُ وَحَسَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قَبِلُوا مَا كَانُوا  
لِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَلَكِنْ  
كَثَرَهُمْ يَجْهَلُونَ ﴿١١١﴾

112. Y del mismo modo (que te hemos puesto a prueba con enemigos de entre los idólatras, ¡oh, Muhammad!) hemos asignado a todos los profetas (como prueba) enemigos, los demonios de entre los hombres y los yinn, que se susurran entre ellos bellas palabras llenas de engaño para desviar a quienes las oyen. Y si tu Señor hubiera querido, no lo habrían hecho. Déjalos solos, pues, con las mentiras que se inventan.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا  
شَيْطَانٍ الْإِنْسِ وَالْجِنَّ يُوحِي بَعْضُهُمْ  
إِلَى بَعْضٍ زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُورًا وَلَوْ شَاءَ  
رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١١٢﴾

113. Y (tu Señor permite que esto suceda) para que los corazones de quienes no creen en la otra vida se inclinen hacia esas palabras, se contenten con ellas y sigan cometiendo lo que cometen (y sean castigados por ello).

وَلِنَصْنَعِ الْإِنْسَ أَفْعَدَّةُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ  
بِالْآخِرَةِ وَلِيَقْتَرِفُوا مَا هُمْ  
مُقْتَرِفُونَ ﴿١١٣﴾

114. (Diles, ¡oh, Muhammad!:) «¿Buscaré a otro juez que no sea Al-lah cuando Él es Quien os ha revelado el Libro que ha sido explicado con detalle (y que distingue la verdad de la falsedad)?». Aquellos a quienes entregamos las Escrituras (los judíos y los cristianos) saben que (el Corán) descende de Al-lah con la verdad. No seas, pues, de los que dudan<sup>201</sup> (sobre ella).

أَفَغَيْرَ اللَّهِ أَبْتَغِي حَكَمًا وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ  
إِلَيْكُمْ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا وَالَّذِينَ  
ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنْزَلٌ مِنْ  
رَبِّكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١١٤﴾

201 Ver la nota de pie de la aleya 147 de la sura 2.